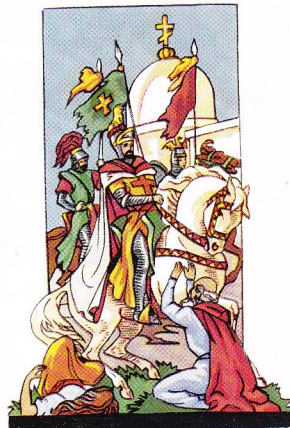


21. — LES CROISADES. PRISE DE JERUSALEM PAR GODEFROID DE BOUILLON.

Des 600.000 guerriers partis pour délivrer le tombeau du Christ, 40.000 seulement parvinrent en vue de Jérusalem et prirent la ville (1099). Deux chevaliers tournaisiens montèrent les premiers sur les murs. Godefroid de Bouillon refusa le titre de « Roi de Jérusalem » et fut nommé « Défenseur du Saint Sépulcre ».

21. — DE KRUISTOCHTEN. BESTORMING VAN JERUSALEM DOOR GODFRIED VAN BOUILLON.

Slechts 40.000 van de 600.000 krijgers die vertrokken waren om het graf van Christus te verlossen, bereikten Jeruzalem en namen de stad in (1099). Twee ridders uit Doornik waren de eersten op de muren der stad. Godfried van Bouillon weigerde de titel van « Koning van Jeruzalem » en werd dan genoemd « Beschermers van het Hellig Graf ».

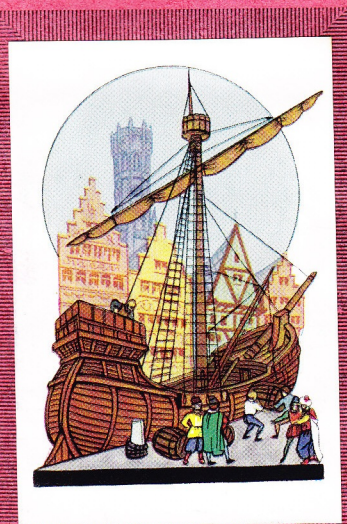


22. — QUATRIEME CROISADE. BAUDOUIN DE CONSTANTINOPEL.

A la quatrième croisade, Baudouin IX, comte de Flandre et de Hainaut, brillait au premier rang. Toutefois, les croisés furent détournés de leur but; ils s'emparèrent de Constantinople et fondèrent l'Empire latin dont la couronne fut donnée à Baudouin.

22. — VIERDE KRUISTOCHT. BOUDEWIJN VAN CONSTANTINOPEL.

Tijdens de vierde kruistocht trok Boudewijn IX, graaf van Vlaanderen en Henegouwen, de aandacht op zich. De kruisvaarders werden nochtans van hun doel afgeleid; zij veroverden Constantinopel en stichtten het Latijnse Rijk waarvan de kroon aan Boudewijn aangeboden werd.

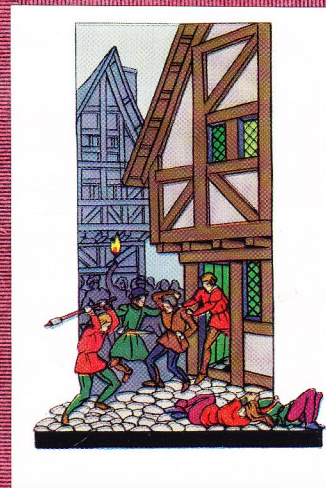


23. — LES COMMUNES. BRUGES. RENDEZ-VOUS DES MARCHANDS.

Au moyen-âge, les villes jouissaient d'une grande prospérité grâce à leur commerce actif; les bourgeois gouvernaient eux-mêmes les cités. De grands marchés internationaux ou « foires » se tenaient dans de grandes villes de Flandre; Gand, Ypres, etc. De partout les marchandises affluaient au port de Bruges, qui devint une cité somptueuse surnommée « la Venise du Nord ».

23. — DE GEMEENTEN. BRUGGE, SAMENKOMST DER HANDELAARS.

In de Middeleeuwen heerste er een grote welvaart in de steden, dank zij de drukke handel die er gevoerd werd; de burgers zelf regeerden de steden. In de voornaamste Vlaamse steden, Gent, Ieper, werden belangrijke internationale markten, of « jaarmarkten » gehouden. Uit alle landen stroomden de koopwaren de haven van Brugge binnen, die dan ook een rijke stad werd en de naam van « Venetië van het Noorden » kreeg.



24. — LUTTES ENTRE LES COMMUNES ET LES NOBLES. LES MATINES BRÉGEOISES.

Au XIII^e siècle, le comte de Flandre, Gui de Dampierre, soutint le peuple contre les riches bourgeois qui demandèrent l'appui du roi de France. Celui-ci envahit la Flandre mais il accabla le peuple d'impôts. Sous la conduite de Jean Breydel et de Pierre de Coninck, doyens de métiers, les Brégeois massacrèrent tous ceux qui ne pouvaient prononcer correctement les mots « Schild en vriend ». C'est ce massacre de Français que l'on appelle « Matines brégeoises ».

24. — STRIJD TUSSEN DE GEMEENTEN EN DE NOBLEN. DE BRUGSE METTEN.

In de XIII^e eeuw, steunde Gwijde van Dampierre, graaf van Vlaanderen, het volk tegen de rijke burgers die de hulp van de koning van Frankrijk inriepen. De koning viel Vlaanderen binnen maar bedrukte het volk met belastingen. Het was onder de leiding van de ambachtdeken Jan Breydel en Pieter de Coninck dat de Bruggelingen al wie « schild en vriend » niet kon uitspreken, vermoordden. Dit bloedbad wordt genoemd de « Brugse metten ».